

# ARK

A VOICE FOR ANIMALS

SPRING 2020 NUMBER

116



"Lots of people talk to animals...  
Not very many listen, though...  
That's the problem."

Benjamin Hoff

動物に話しかける人は多い…  
だが、彼らに耳を傾ける人は少ない…  
それが問題だ。

ベンジャミン・ホフ

## Dear Supporters, Sponsors and members of ARK's family.

## サポーター、スポンサー、メンバー並びにアーク関係者の皆様へ

In Newsletter 115, I wrote "Over nearly 30 years, we have sent out printed newsletters to our members and supporters, quarterly or four times a year. We hope you have enjoyed reading our news; animal welfare topics, Happy Homes and news items from around the world. ARK is indeed an international organization and we are proud to be part of this overseas family, in Japan. However times are changing and more and more newsletters are being sent out in digital format. Many of you, including myself, like to receive newspapers and newsletter in printed form that we can hold it in our hands. However it has become a financial burden to continue in this way. Not only is the printing costly but postal costs are huge; to send a newsletter to Osaka for example, is about the same as sending a newsletter to London via printed matter."

Therefore, from this year, we will only send out printed newsletters twice a year, in spring and autumn. There will be no newsletter either in printed form or digital in Summer and Winter. However, in order you don't lose out on animal welfare topics and events at ARK, I will try to write a regular news column for our homepage, please look out for this starting May 2020.

Thank you for your support and understanding.

Elizabeth Oliver

アークニュースレターについて、皆様にご連絡がございます。12月に電子版としてのみ発行いたしました第115号では、下記のようにお伝えしておりました。

「これまで私たちは、約30年間にわたり四半期ごとに（1年に4回）、アークニュースレターを紙媒体でメンバーやサポーターにお送りしてきました。動物福祉に関する話題、里親さんからのうれしいお便り、世界中からのニュース記事を読んで、楽しんでいただいていることと思います。アークは紛れもなく国際的な組織であり、日本にしながら世界中の動物福祉団体から成るネットワークの一員であることを誇りに思っています。

時代は変わり、ニュースレターは電子的に送られることが多くなってきました。一方、手元に置いておけるように、新聞やニュースレターを紙でほしいと思われる方々も（私を含め）たくさんいらっしゃいます。しかし、これまで通りにアークニュースレターを郵送し続けることが財政的な負担になって参りました。印刷代だけでなく郵送料がとても高くなります。例えば、大阪へのニュースレターの郵送料は、「印刷物」と封筒に表示してロンドンに送る料金とほぼ同じなのです。」

そこで2020年からは、アークニュースレターの発行は、印刷物も電子版も春と秋の年2回にさせていただきます。夏と冬は、印刷物・電子版ともにニュースレターの発行はございませんが、ホームページのニュース欄で、定期的に、動物福祉に関する話題やアークが開催するイベントについてお伝えしていきます。2020年5月からスタートするこのニュース欄にどうぞ注目ください。

皆様のご協力とご理解に感謝いたします。

エリザベス・オリバー

## ARK Reunion Party 2020 with dogs

Join us with your dogs and family for a fun day at our facility in Shitsukawa, Sasayama. There will be lots of competitions and exciting prizes. We will supply hot and cold drinks but please bring your own obento.

Date: Sunday 26th April 2020 13:00

Place: Shitsukawa off prefectural route 37, Sasayama-shi

Entrance fee: ¥1,000 per person (dogs & children under 12 free)

\*Please take lunch before 13:00

Please apply by 15th April 2020.

\* your name

\* address

\* telephone number

\* number of guests (children's age)

\* number of dogs and their names



※メールでのご連絡ができない方は電話：072-737-0712、またはFAX：072-737-1886にてお申し込みください。

## アーク同窓会2020

アーク出身のワンちゃん大集合！篠山アークにて同窓会を開催します。広大なドッグランで楽しいひとときを分かち合いましょ！2本足の皆様+4本足のお友達との再会をスタッフ一同楽しみにしています！

日 時：4月26日（日）13:00開始

場 所：兵庫県篠山市後川下（しつかわしも）「篠山アーク」

参加費：お1人様 1,000円（愛犬と小学生以下は無料）

その他：今回はランチタイムを設けません。各自開始時間までに済ませてください。

参加ご希望の方は、

メール：ark@arkbark.net

まで、下記事項をお書き添えの上、4月15日までに申し込みください。（携帯電話のメールで結構です）

・代表者のお名前（ふりがな）

・住所

・電話番号（必ず連絡がとれるもの）

・参加人数（お子様は年齢をお願いします）

・犬の頭数と名前

お申し込み後、改めて詳細のお知らせを返信いたします。

## Postal account change

Dear ARK members and supporters, thank you for your wonderful support.

This is to inform you that we are about to re-organize and reduce the number of our post office accounts, to have effect by the end of March 2020.

We are therefore closing the following accounts:

\* Large Scale Rescue Fund , no: 00970-2-267840

\* P.O.Account: no: 00940-0-250984

Please use our main post office accounts no: 009-0-151103 and Sanctuary Fund, no: 00970-9-58799, which remain unchanged.

We are sorry for any inconvenience caused by this and look forward to your continuing support.

皆様からのご寄付によりアークの活動は支えられております。スタッフ一同改めて心から感謝申し上げますとともに、これからも動物たちを取り巻く環境が少しでも良くなるよう努めてまいりますので、今後とも温かいご支援をどうぞよろしくお願い申し上げます。

## 郵便口座の一部廃止のお知らせ

いつもアークの活動にご理解とご協力を賜りありがとうございます。この度、アークの入金管理の見直しに伴い、ご寄付の入金口座の統合を進めております。つきましては、下記の口座を2020年3月末に廃止とさせていただきます。

下記の口座をご利用いただいている皆様には大変ご不便をおかけいたしますが、今後は指定の口座にお振込をお願い申し上げます。

【廃止口座(いずれも郵便口座)】

1) 口座番号: 00970-2-267840

大規模レスキュー基金

2) 口座番号: 00940-0-250984

特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西

【指定口座】

口座番号: 00900-0-151103

特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西

※ 他金融機関からの振込の場合、下記の通りお願いします

ゆうちょ銀行

0九九(ゼロキウキウ) 店

当座 0151103

## The Importance of Feline Sterilization - Megumi Hashimoto (Happy Tabby Clinic)

## 猫の不妊去勢手術の重要性について

## Happy Tabby Clinic 橋本恵莉子

It's a well-known fact that spring is the feline breeding season. You may have noticed it yourself—when the days start to get warmer, the meowing of tiny kittens starts to float in through your windows. You may have even spotted a litter or two hidden in the bushes!

Cats are highly fertile animals, and this unfortunately means that without proper breeding restrictions, unchecked overpropagation can lead to a cascade of stray kittens. This waterfall effect can lead to catastrophic overpopulation, causing endless trouble for both the animals and the surrounding population.

This growing issue has inspired me to write this article to inform others about the fecundity of cats and the importance of feline sterilization.

## ● What is the Fecundity of Cats?

Cats can come into heat from a very young age, with most reaching sexual maturity in just four to twelve months.

This means that as spring rolls around, even some of the smallest kittens can become pregnant and have their own litter in only sixty days.

Each litter produced can bring four to five new kittens into the world, and if the conditions are favourable, each cat can give birth two to three times a year.

春は猫達の妊娠出産シーズンです。この季節に、外で子猫の声を聞いたり、見かけたりしたことがある方もおられることでしょう。猫は非常に繁殖力の強い生物です。しかし、適切に繁殖制限を行わないと、過剰繁殖による多頭飼育崩壊や、野良猫をめぐる近隣トラブルを引き起こしてしまいます。この記事では、猫の繁殖力の実際と、不妊去勢手術の重要性について、お話ししていきたいと思えます。

## ● 猫の繁殖力とは

猫は4か月から12か月齢までの間に性成熟し、妊娠できるようになります。主に春に発情期を迎え、妊娠すると60日ほどで出産します。

1回の出産で4-5頭の子供を産み、栄養状態や生活環境が良ければ、一年に2、3回出産することもあります。

計算上では、一組の雄雌がいて、妊娠出産を繰り返し、またその子世代も出産したと仮定すると、1年で65匹にも増える計算になります。

まだまだあとげんさの残る4、5か月齢の仔猫でも、妊娠することは珍しくありません。

また、猫は交尾排卵動物といって、交尾の際に排卵が起こるため非常に妊娠効率の良い動物です。そのため、例えば一晩だけ家の外に出てしまい、一晩の間に妊娠し、2か月後に出産して飼主がびっくりする・・・というケースもたびたび見られます。

そうした予期せぬ妊娠出産が元となり、あっという間に手の付けられないほど過剰繁殖してしまう事件は実際に起こっていることなのです。



## The Importance of Feline Sterilization - Megumi Hashimoto (Happy Tabby Clinic)

When you calculate the population increase based on both the original male and female, plus their kittens, each having their own litters, stray cat numbers can increase by up to sixty-five a year per adult pair. It's not unusual for cats as young as four or five months old to become pregnant. This, combined with the fact that cats are mating ovulators (they ovulate during mating for increased fertility), means that even a kitten can become pregnant after only one night left outside.



Often the change is not even noticeable, and the cat's owners are surprised when two months later, a litter of tiny kittens appears seemingly out of nowhere! This level of propagation can very quickly become unmanageable, with numbers able to skyrocket over a very short period of time.

### ● Why is Sterilization Necessary?

Even though many stray kittens are born each year, many die due to illness, lack of nutrition, and traffic accidents. Even more cross the rainbow bridge when members of the public catch stray cats and drop them off at a local animal shelter, where they are inevitably put to sleep. This interference can also have a knock-on effect, leaving litters of kittens without their mother's milk and protection during their most vulnerable days—and many don't survive. Whether a stray cat finds a foster family or not, the battle is never-ending. The only way to break the cycle is feline sterilization.

The TNR (Trap, Neuter, Return) scheme aims to combat this vicious circle by ensuring stray cat colonies are unable to continue propagating at such an extreme rate.

By coordinating local efforts to swiftly sterilize stray cat populations in any specific area, this scheme can be implemented nationwide and protect generations of cats across the country.

### ● What Benefits Does Sterilization Have?

- Sterilization has many benefits besides the restricting of feline reproductive abilities:
  - Around 90% of male cats that have been neutered stop spraying.
  - The odor of their urine becomes less pungent.
  - Cats with a feisty temperament often become calmer and easier to handle.
  - The occurrence of estrus-related breast cancers is reduced.
  - Spaying alleviates female cats from the stress of being in heat.

### ● 野良猫の繁殖について

野良猫の仔猫は、たくさん生まれても、病気や栄養不足、交通事故により多くがその命を落としています。また、野良猫を迷惑に思う住人が保健所に持ち込むケースもあります。現在、日本の保健所での殺処分数のうち、そうした野良猫の仔猫が多くを占めています。また、弱ったり母猫とはぐれた仔猫を見かけては保護し、それを繰り返しているうちに多頭飼育になる家庭も多くあります。里親を見つけても見つけても、保護する猫は後を絶ちません。そうした悪循環を断ち切るためには、不妊去勢手術しかありません。その為に行われているのが TNR (Trap Neuter Return) 活動です。短期間に、できるだけ多くの同じ地域の野良猫に不妊去勢手術を行うことができれば、その集団は繁殖することなく、一世一代の命を終え、その数を減らしていきます。手術した猫達の集団を管理していくことを地域猫活動と言います。こうした活動がどの地域でも行われ、保護しなければならない子猫を無くしていくことが理想です。



### ● 不妊去勢手術のメリット

不妊去勢手術には、繁殖制限以外にもたくさんのメリットがあります。去勢手術を受けた雄猫の90%ほどで、スプレー行為が無くなります。また、尿の臭いそのものが大幅に軽減されます。また、性格も穏やかになり、扱いやすくなることも多いです。また雌猫では、不妊手術を受けていない場合、発情期の声に悩まされる飼い主も多くいます。また、発情を重ねることに猫にとっては非常に悪性度の高い乳がんの可能性が高くなります。不妊手術を受けることで、飼い主も猫も、発情のストレスから解放されます。また、乳がんについては、不妊手術を受けてい

## 猫の不妊去勢手術の重要性について

## Happy Tabby Clinic 橋本恵莉子

Essentially, by eliminating both stress and potential health issues, the sterilization of cats is beneficial to both the animal and its owner.

Compared to cats that have not undergone sterilization surgery, the incidence of aggressive estrus-related breast cancer is only 9% for those aged less than six months old when spayed. This rises to 14% for those aged 7-12 months, and by 13-24 months the reported incidence rate climbs to as high as 89%. In other words, it is desirable to spay female cats as soon as possible.

In the past the neutering of male cats was often delayed due to the theory that early castration of kittens may contribute to stunted growth, however it is now known that there is no relation between sterilization and feline development.

As a result, many veterinary organizations in the United States officially support the sterilization of kittens before they reach the age of five months. I, myself, perform both spaying and neutering surgery on around 200 cats per month, however I often come across four-to-five-month-old cats who are already in heat. Seeing these tiny kittens struggle is what really makes me so passionate about TNR and feline sterilization.

### ● What is the Future of TNR?

The first step in eliminating both cat overpopulation and cascade propagation is to promote sterilization. We need to educate cat owners about the need for sterilization, while also providing low-cost, high-quality medical services more accessible to the public. This, along with veterinary support for early sterilization (before the age of 5 months), can combine to normalize the spaying and neutering of cats.

Now is the time for action—I firmly believe that together we can create a future where society is free from the stress of stray cat overpopulation and no more cats must suffer and die due to rampant feline propagation.

Translation by Sam Burton

ない猫の乳がんの発生率と比べると、6か月齢未満で不妊手術を受けた場合は9%、7-12か月齢では14%、13-24か月齢では89%の発生率だと報告されています。つまり、できるだけ早期に不妊手術を受けることが望ましいのです。

かつては幼齢猫の不妊去勢手術は、発育不全などの恐れがあるため避けるべきとの説がありましたが、現在はその説には根拠がないことが分かっています。

以上のことから、米国では多くの獣医師団体が、5か月齢までの猫の不妊去勢手術を公式に支持しています。

私自身、1か月で200頭以上のペースで不妊去勢手術を行っていますが、私の経験上でも、4か月・5か月齢ですでに発情しているケースをたびたび見かけるため、それ以前での不妊手術の必要性を強く感じます。



去勢手術を受けた雄猫の90%ほどで、スプレー行為が無くなります。10%ほどの猫で行為が残るとされていますが、尿の臭いそのものが大幅に軽減されます。また雌猫では、避妊手術を受けてない猫の乳腺がんの発生率と比べると、6か月齢未満で避妊手術を受けた場合は9%、7-12か月齢では14%、13-24か月齢では89%の発生率だと報告されています。



## Tenri case

Elizabeth Oliver

In 30 years of running ARK. I have encountered many cases of pet hoarding, but the Tenri case stands out as the worst, partly due to the sheer number of animals involved but also to the initial lack of action by the authorities and their failure to prosecute under the Animal Protection Law, in what was a clear case of severe animal cruelty.

Before the days of social media and the internet, the only way to get public pressure and support was to print pre-addressed postcards to be sent out to animal organizations around the world and for people to put pressure on Japanese embassies in their country or to send the postcards back to the Prime Minister's Office and Nara Prefecture office, in Japan. I think it was the Prime Minister's office which in turn put pressure on Nara to do something about the case. And Nara Prefecture, to its credit, did take action. They were able to rescue around 30 dogs, to give them veterinary treatment and to rehome them.

**Unkind Kindness** Kansai Time Out September 1992

'Be kind to Animals Week' from September 20th through 26th was established to "enhance interest and understanding among the people concerning the protection and proper methods of keeping animals". This is a quotation from Article 2, Law 105 Concerning the Protection and Control of Animals (Oct. 1973). Never heard of Law 105? Looking around at the way animals are treated, nobody else has either. In fact, when we examine this law more closely, we find it has little to do with animal protection and everything to do with protecting people and property from animals.

The law stems from just after the war, when in an effort to stamp out rabies, zealous dog catchers employed by the government noosed every stray dog in sight and butchered them in full view of the people. Nowadays they drag them off to dog control centres (Kanri Centres), where the animals are killed just as brutally, but out of sight so that the public will believe things have got better – which of course they haven't. Official dog killers make no pretence about loving or even liking animals. They regard them as just another kind of vermin.

Far more sinister, however, are the dog or cat 'lovers', especially those whom I term 'animal collectors'. These are people who save animals from certain death at the Kanri Centres, but whose initial kindness turns into neglect, neglect into cruelty and, as numbers increase, even prolonged torture.

One case I want to highlight is the Tenri hellhole which I visited in June before the rains and the summer heat. Despite attention by the media and protests by animal welfare activists this situation still exists at the time of writing.

Shiny, sleek, foreign limousines whisk their owners and clients



along the road leading to the Tenri Country Club. No one spares a glance at the dump on the road side. But if they stopped, they would be immediately overwhelmed by the pervasive smell of decay and death. The animals inside are stacked in cages, or tied in such a way that they're unable to escape from their own urine and excrement which ooze out all over the ground. Anyone entering is forced by the filth to wear knee-high rubber boots. The animals' motionless skeletons are festering near to death, eaten away by ticks and fleas and scavenged by hunger and thirst. Waiting for the food and water they crave but cannot get, their eyes are pools of sadness, pleas for help.

The iron bars and chains are outward symbols of this torture, because, for these pathetic, innocent creatures there is no escape – only a slow lingering death. Side by side with the living is a mountain of black plastic bags spilling out the rotting carcasses of those that have mercifully died. A mountain is exactly what it is. How many years have passed, how many bodies? The stench of the dead and the living dead mingle. Dog eats dog – remnants of hair and bone litter the ground. Fights break out as the prisoners struggle to grab these grisly remains.

There are tow prefabricated structures. One is the old man's house – filled with rotting refuse and bedding – within which is yet another minute room crammed with cats. It is here that he apparently sleeps. The second prefab is filled from wall to wall, floor to ceiling with cages, each one containing three or four dogs. The cage space has shrunk by half as putrid faeces drop from the top cages onto the occupants below, and again on those below them.

Hairless, frenzied animals, food-less and water-less, their paws and claws gripping the bare mesh. These tortured creatures are boarded by the old man for a crazy old woman who visits periodically. He doesn't feed or water them between her visits. This uninsulated shack becomes a furnace in the summer.

Who or what has created this nightmare? The gaoler, a senile and feeble torturer crawls out of his hut. He can hardly walk – one wouldn't trust him with the care of one dog let alone the 80 dogs and 120 cats he has collected (we have no accurate count of the numbers) – yet he claims to be an animal lover. People think of him as such and in a steady flow condemn their unwanted pets to his death camp.

This place mirrors hundreds of tiny ghettos all over Japan where animals are collected, kept by lonely old people because they originally feel sorry for them and are against killing. Certainly, the inhuman, brutal methods employed by local authorities to kill and catch animals makes people seek any alternative – except euthanasia. But when numbers build up and these 'Samaritans' reach the limits of their economic and physical ability to cope, kindness

## Tenri case

Elizabeth Oliver

turns into cruelty. Dog pounds are paradises in comparison to these hell-holes.

A greater tragedy, however, is the unbelievable fact that there is nothing that can be done to stop this man keeping his hell-hole of misery nor in taking in more if he pleases. There is no effective law in this country to protect animals from lunatic torturers like this. The Hokensho in Tenri has been there many times, not to save the animals, but from concern about hygiene. But even though it must break every hygiene code in the book, no action has been taken.

It is shameful that Nara Prefecture allows this place to exist, let alone expand. The local government and central government are equally apathetic. Many Japanese who saw the TBS film actually sympathised with the old man for having to cope with so many animals – they send him donations and/or more animals. Those initially shocked by the plight of the animals soon forget – everyone prefers to ignore or block out the memory. It's an easy way out.

**Tenri revisited** Kansai Time Out November 1992

A river divides two prefectures. One day someone notices a corpse floating downstream. They run, like any conscientious citizen would, to call the police. By the time the police arrive the body is floating close to the bank. They take a long bamboo pole and push the body out into midstream again. With a sense of relief they watch as it is carried towards the opposite bank. This is the classic way prefectures handle potentially unpleasant problems. It not only saves them a lot of trouble but a load of paperwork as well. So it is with the Tenri hell-hole case which I wrote about in September, "Unkind Kindness."

Japanese will go to almost any lengths to avoid outright confrontation. Negotiation is spun out until a compromise is reached. Resorting to legal means, in this case using the existing Animal Protection Law with its anti-cruelty clause, is the last thing they want to do. Instead, by pandering to the senile old man and the loony obaasan, patting them on the head as one would naughty children, they hope to win their trust and prise the animals away from them. This slow soft approach may suit the authorities but for the suffering animals it is an eternity.

Events in Tenri have unfolded as follows. Throughout the summer pressure built up to force Nara Prefecture to do something about the animals incarcerated in the hell-hole. Over 10,000 signatures were collected in Japan and protest letters from overseas animal welfare organisations poured into Japanese embassies abroad, some to the Prime Minister's office in Tokyo. At the same time, protest postcards, 9,000 in all, began to arrive at Nara Prefectural Office. A perfect target. Nara is acutely aware of its tourist image which it doesn't want tarnished.

The Prefecture moved amazingly quickly to remedy the situation or rather, to save face. It managed to secure the release of 32 dogs with the old man's consent, only by promising that they would not be euthanised but that the Prefecture would treat them (at tax

payers' expense) until they were well enough to be re-homed. It is questionable whether these dogs, many mentally scarred from their miserable treatment can be rehomed, but that's a hurdle they'll have to cross later. The animals are now being treated in temporary accommodation directly across the road from the old man's shack while permanent kennels are being built elsewhere.

Once the dogs were out of the old man's direct control, the Prefecture allowed the Japanese press to publish their story. (Up to this point only TBS had done a film report which wasn't picked up by the newspapers – so much for independent roving reporters.) Nara told them and showed them what it wanted reported, i.e., the unpleasant case was virtually wrapped up and what a great job the Prefecture had done. Never believe what you read in newspapers. Four of us did a flying raid on Tenri at the end of September. True the place had been transformed, sand and lime covering the former site where the dogs had formerly been tied on top of decomposing piles of rubbish and the corpses of their comrades. (It took the Prefecture three days to exhume the bones and clear the site. They estimated 1,000 deaths/year meaning over 10 years, 10,000 dogs had perished there, mainly of disease, dehydration and starvation.) As we walked near the shacks we were immediately harassed by the old hag who followed us around shrieking 'Killers'. We took her picture which made her madder and embarrassed prefectural officials hurriedly guided us to the new site where the rescued dogs were receiving 24-hour veterinary care. She kept up her tirade demanding that we hand over the film. We released 'a' film, not 'the' film. Summoning a prefectural car like a taxi she spend off to the town to get it developed. We seized our chance and dashed back across the road. Inside her shack we found the same nightmare scene – cages upon cages of hell. No time to stare, to feel ill or to shed tears, just an urgency to press the camera shutter again and again and again. All the while her fellow torturer, the demented old man was phoning for the police. We escaped with the evidence we needed.

It's easy to say 'in any other country' because we are living in Japan where a different set of rules apply. But I will say it nevertheless. In any other country this pair of criminals would be under lock and key for the torture and neglect of thousands of innocent animals or at the very least they would be heavily fined and banned from ever keeping animals again.

The point is, are Nara Prefectural authorities willing to use the law that exists to pursue and prosecute this pair or are they going to continue their cover-up in the hope that the problem will go away? The lease on the land expires at the end of November by which time they hope the old hag will be forced to give up her dogs because she has nowhere to take them. My guess is that she'll do a midnight flit and set up another hell-hole in a distant prefecture letting Nara off the hook.

This is an unparalleled opportunity to expose the Animal Protection Law in Japan for what it is, a meaningless colander law but Japan see animal welfare organisations conditioned by failure and couched in the familiar pattern of compromise are letting this



chance slip through their fingers. ARK will keep fighting, not only for the Tenri animals but for the sake of all abused animals in Japan. We are now preparing a new set of protest postcards to be used if negotiations grind to a halt.

Postscript: Any criticism I have made is directed against the pow-

ークを運営してきた30年間には、何度もペットホーダーに遭遇してきました。中でも奈良県天理市のケースは際立って最悪なケースです。動物の数が膨大であったこともありますが、早い段階で行政による適切な措置がなかった、動物愛護管理法の下での起訴が行われなかったことで深刻な動物虐待のケースとなりました。



ソーシャルメディアやインターネットが普及する以前は、世論の圧力や支持を得るために、ハガキを印刷して世界の動物団体に送付、本国にある日本大使館に圧力をかける協力を求めたり、日本の総理府や奈良県庁にハガキを出してもらおうようお願いするという方法しかありませんでした。その結果、首相官邸が奈良県に圧力をかけて県が行動を起こしたのです。彼らは約30匹の犬を救出し、治療を施して、譲渡することができました。

不親切な親切 関西タイムアウト 1992年10月

毎年9月20日-26日は「動物愛護週間」と制定されています。目的は「動物の保護や適正な飼育方法について国民の関心と理解を深める」で、この一文は法律第105号の第2条(1973年10月)から引用しています。法律第105号を聞いたことがない？ 周りの動物の扱い方を見てみると、周知されている法律だとは思えません。実際に読み込んでみると、動物保護とは無関係で、動物から人や財産を守るものであることがわかります。

この法律は狂犬病を撲滅するために戦後直後に制定されたもので、政府に雇われた熱狂的な犬の捕獲者が、目に入る野良犬をすべて捕獲し、人前で虐殺しました。今は犬は管理センターに連れて行かれ、そこで残酷に殺されますが、人々に事態が好転したと信じてもらうように、人目につかない所で殺します。公式の犬の殺し屋は、動物に対する愛情、愛情があるふりさえもありません。彼らは動物をただの害虫だと思っているのです。

しかしもっと悪いのは犬や猫を「愛する人」と称する人たち、特に私が「アニマルコレクター(動物収集家)」と呼ぶ人たちです。彼らは管理センターにいる動物を処分目的の死から救うのですが、最初の親切心はそのうちに無視に変わり、無視が残酷になり、数が増えて行く、拷問のような状況を継続させてしまう人々です。

私が今回書きたい案件は、梅雨、夏の暑さの前の6月に訪れた地獄のような天理のケースです。メディアの注目と動物保護活動家の抗議にもかかわらず、本稿執筆時点で状況は変わっていません。天理カントリークラブへ向かう道沿いには、オーナーやクライアントを乗せたきらびやかでスタイリッシュな外車のリムジンが並んでいま

ers-that-be in Nara Prefecture who have moved, not out of pity for the plight of the animals but out of embarrassment from the international protest arising over this case. I have nothing but praise for the hard-working veterinarians from the hokensho who have been dealing with the unpleasant practical aspects, veterinarians who have put the welfare of the animals before everything.

した。そんな中で道端のごみ捨て場なんて、誰も目を向けません。しかし、もし彼らが立ち止まっていたら、すぐに腐敗と死の匂いに圧倒されたでしょう。中にいる動物たちはケージに入れられているか、自分たちの糞尿でいっぱいの地面から逃げられない状態で繋がられています。汚れた内部に入るには、膝丈のゴム長靴がなければ入れません。痩せこけ動くこともできなくなった動物たちの体は化膿し、死の寸前です。ダニやノミがたかり、飢えと渇きで苦しんでいます。欲しくても手に入らない食べ物や水を待つ彼らの目は、悲しみに満ち、助けを求めています。

鉄製の柵と鎖は、あきらかな拷問の象徴です。なぜなら哀れで罪のない生き物には逃げ場はなく、ゆっくりと時間をかけて死んでいくしかないからです。生存している動物たちの脇には、幸運にも亡くなった犬たちの死体が見える黒いビニール袋の山でした。その光景が、現場のすさまじさを表しています。何年経過し、死体は何体あるのか？ 死骸と生存している動物の悪臭が混ざり合っていました。犬は毛や犬の骨の残骸を食べています。囚人のような扱いを受けている犬たちは、恐ろしい死骸を捕えようと奮闘して戦っています。

2つのプレハブ構造があり、1つは年老いた男性の家です。腐ったゴミと寝具でいっぱいです。家の中には他にも、猫がぎっしり詰まった部屋があります。彼はここで眠っているようです。2つめプレハブは壁から壁、床から天井までケージで積み重なっており、各ケージには3~4頭の犬が収容されています。ケージの中の空間は糞で半分になり、腐敗した糞が上のケージから、下の動物に落ち、またその下へと落ちていきます。

毛の抜けた動物、発狂状態の動物、餌も水もない動物、裸の柵を掴む手足と爪。この拷問を受けている動物たちは、定期的に訪問する頭のおかしな老女の代わりに、老夫によって保管されているのです。老夫は老女が次に訪問する間、動物に食事や水を与えません。断熱されていない小屋は、夏にはかまどのような暑さになります。

この悪夢を作り出したのは誰で、それとも何なのか？ 拷問者である猟師は年老いて弱々しく、屋敷からはいつくばるように出て来ます。年老いた猟師は歩くことができません。80匹の犬と120匹の猫(正確な数は把握できていない)はもちろん、一匹の犬の面倒を見ることさえできないこの老夫は、動物が大好きだといひます。人々は彼のことをそのように考え、要らなくなったペットを彼の死の収容所に持ってくるのです。

この場所は、日本中に数百もあるゲッターを象徴します。動物を哀れと思い、殺すことに反対する孤独な老人たちが集めた動物たちが飼

われています。確かに行政が非人道的で残忍な方法で動物を殺したり捕獲するため、人々は安楽殺以外の選択肢を求めるようになります。しかし、数が増え、「情け深いサマリタン」が経済的にも肉体的にも逼迫してくると、親切が残酷に変わります。行政の動物収容所は、このような地獄と比べると天国のようです。

しかしもっと大きな悲劇は、この老夫が地獄の屋敷をなくすとか、安易に動物を受け入れないようにするために、為す術がないという信じられない事実です。この国にはこのような精神的拷問から動物を守る有効な法律がありません。天理の保健所は、動物を救うためではなく、衛生上の問題から何度も屋敷を訪問していますが、本に書かれている衛生規定をすべて破ってなければ、何の措置も施されないのです。

奈良県がこの場所を拡大どころか、存続させてしまっているのは情けなく思います。地方自治体も中央政府も同じように冷淡です。TBSの映画を見た多くの日本の視聴者は、この老夫があまりにも多くの動物のを対処しなければならぬことに強く同情していました。そういう人々は、この老夫に寄付や、さらに動物さえも送ったのです。動物たちの窮状に、当初はショックを受けた人たちも、すぐに忘れてしまうのです。誰もが記憶を無視したり遮断したりすることを好むのです。それは簡単な解決の出口だからです。

天理を再び訪れる 関西タイムアウト 1992年11月

川が2つの県を分けています。ある日、ある人が下流に漂っている死体に気がつきました。良心的な市民なら誰でもするように、その人は警察を呼ぼうと走っていきました。警察が到着する頃には、死体は岸の近くに浮かんでいました。今度は長い竹の棒をもって、再び浮かんでいる死体を中流に押し出します。それが対岸に運ばれていくのを見て安心しました。これは、都道府県が潜在的に不快な問題に対処する従来の方法です。手間が省けるだけでなく、事務処理の手間も省けます。これは私が9月に「不親切な親切」で書いた天理の地獄の事件のことで。

日本人はどんな手段でも、あからさまな対立を避けようとします。妥協に達するまで交渉が行われます。法的に訴えること、現行法の虐待防止条項を適用することは、最も避けたいことです。いたずらをした子供のように、老夫と老女に迎合し頭をなでることで、彼らの信頼を勝ち取り、動物から距離を遠ざけようとするのです。このスローで優しいアプローチは行政には適しているかもしれないが、動物の苦しみは永遠となります。

天理の一件は次のように展開しました。夏の間中、奈良県には、地獄の屋敷に閉じ込められた動物たちを何とかしなければならぬという圧力が高まりました。国内で1万人以上の署名が集まり、海外の動物愛護団体からの抗議文が日本大使館や東京の首相官邸に殺到しました。一方、奈良県庁には総勢9,000通の抗議はがきが届け始め、完璧な標的になりました。奈良県は観光地としてのイメージを強く意識しています。

奈良県は事態を改善するため、というより、体裁を整えるために驚くほど素早く動きました。安楽死しないこと、譲渡できる状態になるまで県が(納税者負担で)治療することを約束した上で、老夫の同意を得て32匹の犬を無事に解放することができました。悲惨な扱いで心に傷を負った犬たちが譲渡できるまでに回復するかは疑問ですが、それ

はのちに考えるべきハードルです。動物たちは現在、老夫の屋敷から道路を隔てた真向かいの仮設住宅で処置を受けており、恒久的な飼育場所は別の場所に建てられます。

犬たちが老夫の管理下から解放されると、奈良県は日本のマスコミに掲載を許可しました。(これまでTBSだけが、新聞に取り上げられていない映画報告を出していました。) 奈良県はマスコミに報告したい内容を告げました。つまり不愉快な事件は事実上片づいており、県は何という素晴らしい仕事をしたのか、を見せたがりました。新聞で読んだことを決して信じてはいけません。私たち4人は9月末に天理を急いで向かいました。確かに場所は変わっていました。以前はゴミの山に囲まれ、自分たちの仲間の死体の上に犬が繋がれていた場所は、砂と石灰で覆われていました。(県が骨を掘り起こしてその場所を整地するのに3日かかりました。行政は年間1,000頭が死亡し、10年間で1万頭の犬が死亡していると推定。主な死因は病気、脱水症、飢餓でした。) 屋敷近くを歩いていると、すぐに鬼のように恐ろしい老女に金切り声で「人殺し」と言われました。私たちが彼女の撮影すると、さらに怒ってきました。居心地悪そうな県の職員は慌てて、救助された犬が24時間獣医治療を受けている別な場所に私たちに案内してくれたのです。老女はその撮影画像の引き渡しを要求する演説を長々と続けました。私たちは彼女を撮影した画像ではなく、ある別な映像を公開しました。タクシーのように県営の車を使って、老女は街に出てフィルムを現像させてきました。私たちはその隙をみて、道路を勢いよく横断しました。この老女の屋敷にも同じ悪夢の光景があったのです- 地獄のようなケージの上のケージが重なった光景。目を凝らしたり、気分が悪くなったり、涙を流したりする時間はなく、ただカメラのシャッターを何度も何度も押すことに急ぎました。その間ずっと、老女の仲間の虐待老夫は取り乱した様子で警察に電話をかけていました。私たちは必要な証拠だけを持って逃げました。

異なるルールが適用される日本に住んでいるので、「ほかの国では」と言うのは簡単ですが、あえて私はそう言います。ほかのどの国でも、何千もの罪のない動物を拷問し、無視したこの2人の犯罪者は、嚴重に手錠がかけられるか、少なくとも重い罰金を科され二度と動物を飼うことを禁じられるでしょう。

問題は奈良県がこの2人を追跡し起訴する目的で現行法を使うつもりか、それとも問題が解決することを期待して隠蔽を続けるつもりなのかということなのです。土地の賃貸借契約は11月末に満了しますが、それまでには老女には犬を引き取る場所がないため、犬を手放さざるを得ないだろうということを県は期待しています。私は、老女は奈良県からさっさと夜逃げて、遠く離れた別の地域に再び地獄のような屋敷を作ると予想しています。

これは日本の動物愛護法がどれだけザル法であるかという実態を暴露する、最高の機会となりました。動物福祉団体には意味のない条件が付けられ、従来の妥協のパターンに持っていきながら、機会を逃しているのです。ARKは天理の動物だけでなく、日本のすべての虐待動物のために戦い続けます。交渉が決裂した場合に使用する新しい抗議用はがきのセットを現在準備中です。

後記:私が批判しているのは、動物たちの窮状に対する同情からではなく、この事件をめぐる国際的な抗議から生じたきまりの悪さで動いた奈良県の権力者たちに対するものです。不愉快な現場で携わってきた保健所の熱心な獣医師や、動物の福祉を最優先に考えてきた獣医師には賞賛の言葉しかありません。





# HAPPY NEW YEAR from Happy Homes



謹賀新年

Happy New Year



## Australian Vet students visit ARK

Our experience at ARK

Once we finally made it to Animal Refuge Kansai (ARK) on the first day after getting lost along the way, we were greeted by many barks of welcome. The dogs and cats in the shelter were great to interact with, even though some of them were shy and afraid of people. It was amazing how much individual attention each animal got from the staff and volunteers.

When we first started, we had no idea about the current state of animal welfare in Japan. Throughout our discussions with Elizabeth, Mr Yamasaki and Dr Hashimoto, we were surprised with just how different animal welfare laws and practices could be between countries.

We learned so much and hope that one day, we will be able to contribute to ARK's continued efforts to raise public awareness about animal welfare and help improve animals' quality of life in this country.

Thank you for having us, ARK!

## オーストラリアの学生より

幾度か迷った末、ようやくたどり着いたARK。元気の良い犬吠えに出迎われました。この一週間で、懐っこい犬から怖がりな犬、マイペースな猫など、個性豊かな動物達に出会いました。

スタッフとボランティアの皆様が愛情をもって動物達を世話する姿に、感動しました。日本の動物福祉や、早期去勢に関して無知だった私達。オーストラリアとの違いに驚きつつも、オリバー・エリザベスさん、山崎ひろさんと橋本恵莉子先生から色々教わり、とても勉強になりました。

動物福祉向上を心掛けている(A/N 動物福祉向上のために働きを徹する)アークの力になれるよう、これからも頑張っていきたいと思います。



Alan Zhou,  
Caitlin Pizer,  
Nicole Ye,  
Vincent Tan

## Tokyo American Club Connections

## 東京アメリカンクラブの訪問

Six Tokyo American Club Connections board members travelled to Tamba-Sasayama at the end of January to visit one of the charities they support, Animal Refuge Kansai (ARK).

They wrote, "We spent time with Elizabeth Oliver, founder, Jeff Bryant, board member, and Natasha, behaviorist to learn about the organization and its future plans. We toured the facilities, walked dogs and made some interactive toys. We were so impressed with the team, the care they give the animals and their passion. We are anxious to continue to support them as they expand. Connections board members visit one supported charity each year."

The following day, they had a meeting with the Mayor of Tamba-Sasayama to talk about ways to promote the picturesque and cultural town of Tamba-Sasayama to its Tokyo members.



東京アメリカンクラブの、外部組織との親睦をサポートする女性グループ(Tokyo American Club Connections)の役員6名が、1月末に丹波篠山市を訪れました。彼らが支援する慈善団体の一つであるアニマルレフュージ関西(アーク)のシェルターを視察するためです。彼女たちは、次のようにフェイスブックに投稿しています。

「私たちは、アークの創設者であるエリザベス・オリバー、役員のジェフ・ブライアント、動物行動学を勉強中のナターシャに会い、彼らからアークという組織とその将来の計画について話を聞きました。また、施設内を見学したり、犬と散歩をしたり、犬と一緒に遊べるおもちゃを作ったりしました。私たちは、アークスタッフが一生懸命に動物を世話する姿やその情熱に、とても感動しました。アークの活動は今後さらに拡大していくでしょうが、私たちは、これからもぜひ、アークを支援し続けていきたいと思っています。なお、私たち役員は、東京アメリカンクラブが支援する団体を毎年1件ずつ訪問しています。」

翌日、彼女らは丹波篠山市の市長を表敬訪問し、風光明媚で文化が根付く町、丹波篠山市を東京アメリカンクラブにどのように紹介していくのか、について意見を交わしました。

## Tokyo ARK Reunion

## 東京アーク同窓会

## Tokyo ARK news

On November 16, 2019 our good friends from DoOneGood and Nestle Purina Pet-care hosted a reunion for several animal welfare groups. Tokyo ARK welcomes the opportunity to participate.

Seeing so many Tokyo ARK Alumni made it a wonderful day for all - especially the dogs themselves.

We would like to say a huge thank you to the sponsors!



一般社団法人Do One Goodさんとネスレ日本株式会社ネスレピュリナペットケアさん主催の合同同窓会に東京アークも参加しました。会場にはグッズの販売やドッグランなどさまざまな企画もあり、イベント盛りだくさん! 卒業犬のイキイキとした表情

情を見ることができ、笑顔が絶えない1日となりました。企画、運営頂いたDo One Goodさん、ネスレさん、お越し下さった皆さま、ありがとうございました。

## International Bazaar at TAC

## 東京アメリカンクラブ国際バザー

ARK supporters and friends at the Tokyo American Club kindly offered to sell ARK goods at their annual International Bazaar in November 12-14, 2019. In just 3 days, the ladies of the TAC Women's Group raised 67,000 for ARK! Thank you, TAC!

東京アメリカンクラブで行われたバザーにアークのブースを出店させていただきました。3日間に渡るバザーでは、アークの活動に賛同して下さったボランティアの皆さまで販売を行い、総売上は67,000円となりました。いつも応援いただきありがとうございます!

## Dewi Sukarno Christmas Party

## デヴィ夫人主催によるクリスマスチャリティパーティ開催

On December 3, 2019 Lady Dewi Sukarno hosted a spectacular Christmas Party to raise awareness and support Eva and Tokyo ARK. Lady Dewi started the evening by introducing the work done by the two organizations. Ms Aya Sugimoto of Eva and ARK's founder, Elizabeth Oliver, also spoke to guests. Both groups showed videos depicting their work.

Guests were treated to a wonderful Christmas show including a magician, a pop opera singer and traditional dancing.

Tokyo ARK staff were on hand to sell ARK goods and managed to sell more than 120,000 yen's worth. We also received a very generous donation from Lady Dewi.

We are very grateful to Lady Dewi Sukarno and her guests.



日頃よりアークの活動をサポートしてくださっているデヴィ夫人主催によるアークと公益財団法人動物環境・福祉協会Evaのためのチャリティパーティが開催されました。多くの著名人をお迎えし、各団体の活動紹介、デヴィ夫人のスピーチに始まり、杉本彩さん、オリバーもご挨拶をさせていただきました。挨拶の後には目録の贈呈があり、デヴィ夫人より100万円の寄付

付を頂戴する運びとなりました。その他にもマジック、歌や踊りなどのパフォーマンスで大盛況となりました。会場ではアークグッズの販売もあり、売り上げは12万円を超え、スタッフはてんてこ舞いでしたが皆様からたくさんの応援メッセージをいただき、感謝の気持ちでいっぱいになりました。寄付だけでなく、このような素晴らしい機会を下さったデヴィ夫人、スタッフの皆さまには心よりお礼申し上げます。



Many friends of ARK have been touched by the story of Argos and the terrible condition he was found in. Here too at ARK we were shocked by his sad state. At the time we wrote, "Imagine the terror and fear that Argos experienced; driven from somewhere and dumped on the roadside near ARK, where we found him early the next morning. But this was not just the worst thing that had happened to him. For weeks maybe months, his body had been wracked by festering sores, painful and terribly itchy. His face especially was a mass of raw flesh. He looked like something from a horror movie. Had someone set fire to him or poured acid on him? Or was it the result of a skin condition that maybe someone had tried to cure with the wrong lotion? Whether it was a case of cruelty we don't know; all we know it was a serious case of neglect."

But witness his condition today. What a lovely dog he has become. Returning him to health has meant months of treatment for his skin problems, all of which he has endured stoically. Thanks to everyone who donated so generously to help his recovery. Now all that is left to complete this happy ending is for him to find a forever home. We know THAT SPECIAL home is out there somewhere and Argos himself can hardly wait for that day to come.



以前にアルゴスという犬についてお伝えしておりましたが、皆さんの多くは、その経緯とアルゴスが見つかったときのひどい状態に悲しまれたことと思います。アークでも、アルゴスの惨めな状態にショックを受けました。当時のニュースレターでは、次にお伝えしておりました。

「アルゴスが経験した恐怖を想像してみてください。ある日の早朝、アークのスタッフが、シェルター近くに捨てられていた犬、アルゴスを見つけました。夜のうちにどこからか車で運ばれてきて、道ばたに置き去りにされていたようです。しかし、そればかりではありません。何週間あるいは何カ月もの間、アルゴスは、体中にできた痛みと激しい痒みを伴う皮膚病に苦しんでいたのです。皮膚は赤くただれ、化膿していました。特に、アルゴスの顔は生肉の塊のようで、まるでホラー映画に出てくるお化けのようでした。誰かが彼に火をつけたか、酸を浴びせかけたのでしょうか？あるいは、誰かが、彼の皮膚病を直そうとして塗ったローション剤がまずかったのでしょうか？虐待されていたのかどうかはわかりませんが、飼育放棄されていたのは明らかで、深刻なケースだと考えられました。」

しかし、現在のアルゴスの様子を見てください。彼は見違えるように愛らしい犬になりました。アルゴスの皮膚病を治療し、健康状態を取り戻すには何カ月もかかりましたが、その間ずっと、アルゴスは辛い治療にじっと耐えてくれました。アルゴスの病気を治すために、惜しみなくご寄付いただいた皆様に心より感謝申し上げます。

あとは、アルゴスに里親さんを見つけてあげさえすれば、お話しはハッピーエンドとなります。彼のためのお家がきっとどこかにはあるはず。アルゴス自身も、その日が来るのを心待ちにしています。



2008年の秋に「虹の橋」を渡ったバジャー。その後天国からアークへ手紙を送り続けています。

アニマルホーダー（動物の無理な多頭飼いをする人）の話は、日本では何も珍しいことじゃない。1992年に天理市で起こった恐ろしい事件を覚えているよね。アニマルホーダーはあちこちにいるし、そういった問題に対処するための法制度も一応ある。だけど、日本で環境省がこの問題を検討したのは、つい最近のことさ。2019年10月に環境省は、2018年度に125の地方自治体に寄せられたホーダーに関する苦情の数を調査したそうだ。2匹以上の動物を飼う世帯に関連した苦情が2,064件、様々な住民から寄せられた。このうちの約4分の1にあたる543世帯が10~29匹の動物を飼っており、134世帯で30匹以上の動物を飼っていたんだって。

それにね、333世帯が地方自治体の担当者による自宅捜査を拒んだそうだ。こんな具合に、日本では法制度があっても強制力がないのさ。担当者による自宅捜査を受け入れた世帯のうち、53%の飼い主が経済的な問題を抱えており、ペットの避妊去勢手術をするお金の余裕がないということがわかったんだ。それに、飼い主の31.5%が70歳以上の老人で、45.9%が一人暮らしの世帯だったんだって。一人暮らしの66歳の男性が、100匹以上の犬を飼っていたというケースもあったそうだ。その男は、雄の野良犬を保護した後、親戚から雌犬を譲り受けた。もう結末はわかったよね。男によると、「みんな、子供のように可愛くてね。ただ不妊去勢手術をするお金がなかっただけなんだよ。」

環境省がどんな事実を明らかにしたところで、そういった事件は氷山の一角だからね。調査結果は、地方自治体に実際に上がってきた苦情に基づいたものにすぎない。恐ろしい鳴き声やホーダーの家から匂ってくる悪臭に我慢しながら、苦情を上げずに黙っている人、それにただトラブルを避けたい人が、何千人といるに違いない。その数字こそ、知りたいもんだね。環境省の担当者は、「調査結果に基づいて、問題に対処していきたい」と言葉を濁していたよ。

Badger passed over Rainbow Bridge in autumn 2008 but he continues to send his letter to ARK.

Animal hoarders in Japan are nothing new; witness the awful Tenri case in 1992. Animal hoarders exist everywhere, with systems to deal with them, however in Japan it is only recently that the Ministry of the Environment decided to look into the problem. In October 2019, it conducted a survey relating to hoarding-related complaints received in fiscal 2018 by 125 local governments. Complaints from multiple residents numbered 2,064, pertaining to households with two or more animals. Nearly a quarter of them or 543 households, kept 10 - 29 animals, while 134 households had more than 30 animals.

It also found that 333 households refused to allow local government officials to enter their homes, which tells us a lot about the lack of law enforcement procedures in this country. Out of the households that allowed officials access, it was found that 53% of owners were in financial difficulties and could not afford to spay or neuter their pets also that people aged 70 or older accounted for 31.5% of owners and single-person households accounted for 45.9%. In one case a 66 year old man, living alone was keeping more than 100 dogs. He began by taking in a stray male dog and was then given a female dog by relatives. Well we all know the end of that story. He was quoted as saying, "they are all adorable, like children, i just couldn't afford to spay or neuter them."

Anyway whatever facts the Ministry uncovered, we should consider they are the tip of the iceberg. They are just based on actual complaints received by local authorities. What about the thousands of people who kept quiet, willing to put up with horrible noises and smells coming from hoarders' homes or who just wanted to avoid trouble? Those are numbers we'd like to know. In a vague statement, a Ministry official said, "We want to take measures to deal with the issue, based on the survey results."

Spay Kobe Week 2020

不妊去勢手術キャンペーン in 神戸

A week long spay-neuter campaign kicked off at the "Together with Cats Spay Clinic" in Kobe, between 22nd February and 1st March 2020. Endo sensei who is a specialist in speedy spay-neuter surgery, came from Izu to lead the team of six vets and supporting vet technicians. An ARK staff member joined to help for three days. Female cat surgeries numbered 114, of which 34 were found to be pregnant, male cats 122 and 5 female puppies.



神戸市で活動しているねことわたしスベイクリニックが不妊去勢手術のキャンペーン「SPAY WEEK 2020 in KOBE」を2月22日から1週間行いました。アークもその活動に賛同し3日間お手伝いに参加してきました。24日は特別に子犬も手術してもらいました。伊豆から神戸まで駆けつけてくださった遠藤先生は手際よく手術を行うので動物への負担が最小限で済みます。この1週間でオス猫122匹メス猫114匹、子犬メス5匹の手術が行われました。



ORANGE THRIFTY (オレンジ スリフティー)  
皆さまのご不要になった古着等で「アニマルレフュージ関西」へ  
支援ができます。



神戸・リサイクルショップ「オレンジスリフティー」さんは皆様のご不要な衣類等のご寄付により「アニマルレフュージ関西」の支援となる古着チャリティー活動を行っております。ご寄付頂ける物や方法等、詳しくはHPをご覧ください。

〒657-0027  
神戸市灘区永手町3-1-208  
オレンジスリフティー「ARK希望」  
TEL: (078)858-7090  
E-mail: othriftyrokko@aol.com  
HP: http://kobe-haberdashery.com/othriftyrokko/



# ARK NOTICE BOARD



## Calling ARK?

ARK Office アーク事務局  
 Tel: 072-737-0712 <10:00~16:00>  
 Fax: 072-737-1886  
 月・水曜日は休園日とさせていただきます。  
 Office closed on MONDAYS and WEDNESDAYS

## Visiting ARK?

Open: アークの訪問時間  
 里親希望: 10:00~15:00  
 見学希望: 10:00~16:00  
 ※ ご来園の際は、お電話にて事前にご予約下さい。

## ARK DIARY

- 11月** 3日 SEED 里親会(亀岡市)  
 10日 アークBBQパーティー  
 16日 関西学院大阪インターナショナルスクール  
 学園祭参加  
 17日 ヒルトンホテル  
 クリスマストレイン オープニング  
 24日 神戸GREEN DOG 里親会
- 12月** 3日 デヴィ夫人開催 チャリティパーティー参加  
 19日 一般社団法人ANRI  
 チャリティーショー参加  
 21日 神戸GREEN DOG 里親会
- 1月** 26日 神戸GREEN DOG 里親会  
 28日 TAC(東京アメリカンクラブ)  
 篠山アーク視察訪問

## A/C Numbers

郵便局 Post Office:

- 特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西  
00900-0-151103
- サンクチュアリファンド Sanctuary Fund  
00970-9-58799

■ 三菱東京UFJ銀行 池田支店

Tokyo-Mitsubishi UFJ Bank  
 (Ikeda branch)  
 (普)5288059

特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西

■ 三井住友銀行 池田支店

Mitsui-Sumitomo Bank (Ikeda branch)  
 (普)1472705

特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西

※ご送金は郵便局をご利用ください。銀行をご利用の場合は、送金時にアーク事務局までメール、ファックスまたはお電話にて、お名前、ご住所、電話番号、送金内容をお知らせください。

## ARK

A Voice for Animals

認定特定非営利活動法人  
 アニマルレフュージ関西(アーク)  
 〒563-0131  
 大阪府豊能郡能勢町野間大原595  
 Tel: 072-737-0712  
 Fax: 072-737-1886

Certified NPO ARK Animal Refuge Kansai  
 595 Noma Ohara, Nose-cho, Toyonogun, Osaka-fu 563-0131 JAPAN  
 Tel: 072-737-0712  
 Fax: 072-737-1886

\*\*\*\*\*

E-mail:

一般 ark@arkbark.net  
 ホームページ www.arkbark.net

\*\*\*\*\*

東京アーク Tokyo ARK:

Tel/Fax: 050-1557-2763  
 E-mail: tokyoark@arkbark.net

Twitter:

<http://twitter.com/arkbark2010>

Facebook:

<http://www.facebook.com/animalrefugekansaiARK>

Instagram:

<https://www.instagram.com/animalrefugekansai/>

アークの活動内容

- 望まれずに生まれてくる犬や猫をなくすための不妊手術の奨励
- 犬・猫などのペットの飼い主の方への様々な呼びかけと啓蒙活動
- 犬・猫などの迷い動物の治療および保護と里親さがし
- 現行の動物保護法を真に効力のあるものにするための行政への働きかけ

これらの活動のための費用のいっさいと、不妊手術、ワクチンなどのアークで必要な医療費は、メンバーの方々の会費や寄付によって支えられています。不幸な動物たちをなくすために、お一人でも多くの方に加入いただき、わたしたちの活動をご理解、ご支援くださいますようお願い申し上げます。

### アークをご支援下さる皆様へ

貴重な浄財を有効活用するため、通信にかかる費用を少しでも減らし、その費用を動物達の医療費や餌代として活用したいと存じます。いただいたご寄付に対する御礼状を不要とされる方は、お手数ですが、アーク事務局までご連絡をお願い致します。既にご協力下さっている皆様へは、この場をお借りして御礼申し上げます。

### アークメンバーズクラブ

ARK Members Club  
 ダイヤモンドパウ / Diamond Paw: ¥10,000/月  
 ルビーパウ / Ruby Paw: ¥5,000/月  
 サファイアパウ / Sapphire Paw: ¥3,000/月  
 パールパウ / Pearl Paw: ¥1,000/月

### スポンサー制度 ARK Sponsors

決まった子のスポンサーになって頂いて、その医療費や食費をご協力いただく制度です。詳しくはHPまたはパンフレットをご覧ください。

## ARKで必要とするもの



**犬用:** 処方食ドライ、缶詰(全種類希望します)、老犬用の関節サプリメント、音が出るタイプのおもちゃ(中~大型犬用)、マローポンなど長く噛み続けられるもの、中型犬用八の字ハーネス(足を通さないタイプ)、プレミアムカラー、フロントラインプラス、マイフリーガードα

**猫用:** 処方食ドライ、缶詰(全種類希望します)、成猫・老猫用

缶詰(食の細い子のために混ぜ込みます)、爪とぎ、フロントラインプラス、マイフリーガードα

一般: うさぎ用チモシー、デッキブラシ、柄の長いほうき、柄の長いちりとり、ティッシュペーパー、45Lゴミ袋、液体洗濯せっけん(環境負荷の軽いもの)、布テープ、ハンドソープ詰め替え(泡で出るタイプ)、単3・単4電池

## Things we need

**Dog:** canned food, shampoo for sensitive skin or made of organic, Frontline, 'My free guard' clinic bottle, squeaky toys, strong toys, kongs, Premier Collars (size: M & L)

**Cat:** adult/senior food, scratching

boards, toys, Frontline, kotatsu

**General:** timothy for rabbits, scrubbing brushes, yard brushes, dust pans, metal buckets (10L~15L), cotton wool pads, cotton swabs, tissues, 45L trash bags, used newspapers, liquid laundry detergent, washing machines (new, more than 8kg)

